

ЫРК БИТИГ (Книга гаданий)

(I) Я - Тен - си (т. е. китайский император). Утром и вечером (Томсен: early and late), сидя на золотом престоле, я радуюсь. Знайте так: это хорошо!

(II) Я - бог судеб (Томсен: Way - God) на пегом коне. Утром и вечером я езжу. Он встретил двухмесячного сына человеческого. Человек испугался. Он сказал: «Не бойся! Я дам счастье».- он сказал. Знайте так: это хорошо.

(III) Я - хищная черная птица с золотыми крыльями. Добыча для моего тела совсем не истощится. Находясь на море, я ловлю нравящееся мне и ем мое любимое. Так я силен. Знайте так: это - хорошо!

(IV) Я - светлая с темными крапинами (как у барса) птица - кречет.[1] Сидя на сандаловом дереве, я радуюсь. Так знайте.

(V) Князь пошел к своему табуну коней. Белая кобылица его ожеребилась. Годится табун жеребцов с золотыми подковами!

Он пошел к своим верблюдам. Белая его верблюдица родила верблюжонка. Годится стадо самцов верблюдов с золотыми «мурундуками»!

Он пришел в свой дом. Третье (происшествие): его (жена) княгиня родила мальчика. Годится для должности князя,- сказал он. Веселый князь был героем! Это - очень хорошо! (Томсен: Это плохо и хорошо).

(VI) Медведь и кабан встретились на перевале через гору (и рассорились). Брюхо медведя было разодрано. Клыки кабана были сломаны. Говорят, знайте так: это плохо.

(VII) Муж быстро приходит, принося хорошие речи, - говорят. Знайте так: это хорошо!

(VIII) Говорят: я – змея с золотой головой. Когда золотое мое чрево порезали мечом, мое тело (лежало) снаружи у дороги. Что же касается моей головы, (то ее положили) снаружи дома, у дороги. Знайте так - это дурно![2]

(IX) Большой дом, говорят, сгорел. Не осталось даже основания. Не осталось даже и забора (крыши?). Так знайте: это дурно!

(X) Я - потягивающийся тигр. Моя голова в камышах. Я такой храбрый! Доблестный я! Так знайте!

(XI) Говорят: на сивой лошади вестник и посланник на пестрой лошади приехали, доставив хорошие речи. Так знайте - это очень хорошо! (Томсен: это плохо и хорошо).

(XII) Говорят: муж пошел на охоту. В горах он колдовал (молился): в небе полновластный! Так знайте - это дурно!

(XIII) Говорят: небесная (т. е. полуживая, близкая к смерти) старуха осталась дома, (когда другие уже откочевали). Она лизала край масляного ковша и ожила, избавилась от смерти. Так знайте!

(XIV) Привязали к дереву ворона. Привязывай(те) крепко! Привязывайте хорошенько, – говорят. Так знайте!

(XV) Говорят: наверху была мгла, внизу был прах. Птицы (поколения птиц) летали и сбивались с пути. Звери (букв, потомство, детеныши зверей) бегали и сбивались с пути. Сыновья людей ходили и сбивались с пути. На третий год снова по благодати неба все было благополучным и совершенным (букв, увидели друг друга). Они все радовались и веселились. Так знайте - это хорошо!

(XVI) Говорят: тощая лошадь, вспомнив о месте, где она добрела, быстро побежала (туда). (Некий) вор, встретившись, (с лошадью) прямо на дороге, поймал (ее) и сел верхом. Будучи больной с коростами (со стертymi местами на спине) до своей гривы и до своего плеча, не будучи в состоянии двигаться, (лошадь) встала. Так знай - это дурно!

(XVII) Верховая лошадь на восточной стороне совсем исхудала и истощала. По могуществу неба на горе на южной стороне она увидела горные ручьи и воду, а в чаще увидела зеленую траву. Она быстро пошла и, попив воды и поев травы, избавилась от смерти. Так знайте - это хорошо!

(XVIII) Как внутри шатра - юрты? Что за дымник? Что за окна? Через них можно смотреть! А что за крыша? Она хороша! Что за веревки? Они связывают. Так знайте - это очень хорошо!

(XIX) Белый конь, выбрав из трех перерождений (?) своего противника (?), направил (?) к покаянию и мольбе. Не бойся! Хорошенько молись. Не ужасайся! Хорошенько умоляй! Так знай: это хорошо!

(XX) Я верблюд – самец бактрийско - арабской породы. Я брызжу белой пеной. Вверху (она) достигает до неба, а внизу она входит в землю. Я бегаю, пробуждая спящих и заставляя встать лежащих. Такой я сильный! Так знайте - это хорошо!

(XXI) Говорят: черный угод даже в год не изменится (не делается светлым, не делается ручным, дрессированным). Он сказал: «не обучай (меня?), не смотри (на меня), ты испугал (меня). Так знай!

(XXII) Женщина[3] (так по Бангу; по Томсену: монах) уронила свое зеркало (Томсен: колокольчик) в озеро. Утром она плакала (о потере), а вечером она рыдала. Так знайте - это печально. Это очень дурно.

(XXIII) Говорят: юноша нашел хвост кукушки (? орла). Да будет счастлива невеста, украшенная перьями (этой птицы). Так знайте - это хорошо!

(XXIV) Слепой (т. е. глупый?) жеребенок в стаде жеребцов искал (материнские) соски (по Томсену: лекарства). В полдень он был изможден, а в полночь (от ляганья жеребцов?) в крови. Как быть ему, говорит он, в таких условиях?! Так знайте - это дурно. (Или: искал соски в полночь, а в полдень был (весь) изможден. Где и как ему быть?!).

(XXV) Говорят: некто запряг двух волов в одну упряжку, и они, не будучи в состоянии идти, стояли. Так знайте - это плохо

(XXVI) Говорят: заря занялась, затем осветилась земля. Затем вошло солнце. Над всем засиял свет. Так знайте - это хорошо

(XXVII) Говорят: овца богача, испугавшись, побежала и столкнулась с волком. Волк сосал у нее (молоко). Она осталась совсем благополучна (жива). Так знайте - это хорошо,

(XXVIII) Хан, сев на престол, построил (новый) дворец. Народ его стоял (перед ним). По четырем сторонам (от престола) собрались богатые и властные, (и все) радовались и веселились. Так знайте - это хорошо!

(XXIX) Говорят: мужчина - азартный игрок, сына своего с его женой поставив «на кон», взял с собой (играть партнером) мастера - игрока. Своего сына и жену его он не проиграл, а даже выиграл еще свободных (?) девяносто баранов. Сын его с женой много радовались! Так знайте - это хорошо.

(XXX) Говорят: сын бедного человека отправился на заработки. Путь был удачен. Радуюсь и веселясь, он вернулся домой. Так знайте - это хорошо!

(XXXI) Говорят: зверь тигр отправился на охоту за добычей. Он нашел много добычи и вернулся в свою берлогу, радуясь и веселясь. Так знай - это хорошо!

(XXXII) Говорят: из одной таволги получилось сто! Из ста таволог стала тысяча! Из тысячи таволог стало десять тысяч. Так знайте - есть в этом выгода. Это хорошо

(XXXIII) Говорят: войлок положили в воду. Еще бейте! И крепче. Свяжите! Так знайте - это плохо!

(XXXIV) Говорят: хан отправился в военный поход. Врагов он поразил. Переселяя и поселяя (их), он вернулся домой. Сам он и войско его, радуясь и веселясь, вернулись в свою столицу. Так знайте - это хорошо!

(XXXV) Говорят: муж отправился в военный поход. В дороге его лошадь утомилась. Муж с птицей лебедем повстречался. Птица лебедь посадила (его) на свои крылья. И с ним, поднявшись ввысь, отправилась в путь. Она доставила (его) к родителям его. Его родители радовались и веселились. Так знай - это хорошо!

(XXXVI) Говорят: если и есть владетели многих лошадей, - тебе радости (в этом) нет. Если есть владетели малого количества лошадей, - тебе опасения нет! У тебя нет высокого (?) счастья. Так знайте - это очень дурно!

(XXXVII) Говорят: одного старого вола заели пугливые маленькие муравьи. Не будучи в состоянии двигаться, он стоял. Так знайте - это плохо!

(XXXVIII) Говорят: она проживала среди камышей (т. е. вне семейного очага?). Так как небо было милостиво, то пусть будет утешением (т. е. пусть рассудит?) княгиня. Так знайте - это не хорошо!

(XXXIX) Говорят: ноги (?) лошади опутали (путами) неправильно, и (животное), не будучи в состоянии двигаться, стояло. Так знайте - это плохо!

(XL) Говорят: смелый мальчик по - настоящему стрелой (или концом копья) ударил и рассек крутую скалу. Он одиноко ходил (т.е. не боясь?). Такой герой он был. Так знайте - это хорошо!

(XLI) Говорят: белая с черными пятнами корова собиралась телиться. Она говорила: я умру. Она отелилась светлым с крапинами бычком. Пусть он будет угоден для пожертвования божеству! От своего удела (из числа смертных?) она спаслась.

(XLII) Женщина оставила (дома) свое ведро и свою чашу и отправилась в путь. Она очень сожалела (об этом). Без посуды (т.е. без моего ведра и без моей чаши) каким образом я отправилась?! (Так) говорила она. Затем пришла (домой) и нашла, что ее ведро и ее чаша невредимы и целы. Она радовалась и веселилась. Так знайте - это хорошо!

(XLIII) Говорят: хищная речная птица отправилась за добычей. Навстречу взлетел хищный (черный) орел. Так знайте - это плохо!

(XLIV) Так говорят: со словом «заяц!» сокол (устремился) вниз с неба и схватил (его). У сокола были выпущены когти и (временами) они снова прятались (удерживались). Когти сокола вцепились (в зайца), и он (сокол) поднялся ввысь. Шкура зайца полетела хлопьями («залиняла»), а (сам заяц быстро) бежал. Так знайте - это дурно!

(XLV) Говорят: я детеныш оленя. Без травы и без воды как справлюсь я? Как я буду ходить? Так знайте - это дурно

(XLVI) Говорят: верблюд упал в грязь. Будучи принуждаем голодом, (сначала) он сам ел, а (затем) его самого съела лиса. Так знайте - это плохо!

(XLVII) Муж, смиренно идя (ползком), встретился с божеством и просил благословения (счастья). (Божество) даровало благословение. Оно сказало: в твоём загоне да будет (многочисленный) скот! Ты сам (твое существо...) да будешь долголетен! Так знайте - это хорошо!

(XLVIII) Я черное божество судеб. Твое сломанное я поправляю! Твое разорванное я соединяю! Я устроитель государства! (Все) хорошее пусть будет у него. Так знайте!

(XLIX) Говорят: барс - зверь отправился на охоту за добычей. В середине пути (земли) он встретился со змеей. Пестрая змея поднялась на крутую скалу. (Тем самым) избавился (барс?) от смерти. Он стал радоваться и веселиться. Так знай - это хорошо!

(L) Говорят: подвяжи узлом хвост бойкой каурой лошади и дай ей возможность поднимать его. У ленивой (пестрой?) лошади (хвост) вниз распускай. Наложив девять рядов твоего потника, пусть так хорошо (лошадь) вспотеет!. Так знайте - это плохо!

(LI) Я хищный черный орел. Зеленая скала - мое летнее местопребывание. Красная скала - мое зимнее местопребывание. Живя на той горе, я радуюсь. Так знайте!

(LII) Говорят: человек был печален, а небо было облачно. Между ними возшло солнце. Среди печалей пришла (и) радость. Так знайте - это хорошо!

(LIII) Говорят: шло серое облако. Оно пролилось над народом. Шло черное облако. Оно пролилось над всеми. Злаки созрели, выросли травы. И скоту, и людям было хорошо. Так знайте - это хорошо!

(LIV) Говорят: слово раба с мольбой направляется к князю. Слово смелого (Томсен: ворона) направляется с просьбой к небу. Вверху небо услышало, а внизу человек узнал. Так знай - это хорошо!

(LV) Говорят: сын героя мужа отправился в военный поход. Говорят, что находящихся на поле сражения ораторы убеждают: если (воин) вернется домой, то сам придет прославленным и радостным, а лошадь его будет ведомой стременими под уздцы (парадной верховой лошастью). Так знайте - это очень хорошо

(LVI) Говорят: я сильный жеребец - производитель для своего косяка. Мое летнее местопребывание (среди) ореховых деревьев. Мое зимнее местопребывание среди деревьев с гнездами птиц. Там живя, я радуюсь! Так знайте - это хорошо!

(LVII) Водоем (Томсен: «принц?») иссяк, а водосток (Томсен: «ведро?») замерз. Каким образом может иссякнуть водоем, когда он княжеский? Как может замерзнуть канал, когда он находится на солнце? Так знайте! В начале этого «оракула» есть некоторые трудности, затем снова хорошо!

(LVIII) Говорят: (некий) сын, рассердившись на своих родителей скрылся (из дому). Но затем загрустил и вернулся домой, говоря: да получу я наставления моей матери. Да услышу я слова моего отца! Так знайте - это хорошо!

(LIX) Достигших (больших) лет я не заставлю умирать (букв. дурно пахнуть от гниения). Достигших месяцев (маловозрастных) я не буду губить. Пусть будут лучшими! Так знайте - это хорошо!

(LX) Говорят: я марал олень из острова «Девятки». Встав на красивые колени, я реву. Вверху слышало небо. Внизу узнал человек. Так я силен! Так знайте - это хорошо!

(LXI) Говорят: журавль уселся к своим товарищам. Он прицепился к бересте (к берестяному силку?) и не будучи в состоянии летать, сидел. Так знайте - это плохо!

(LXII) Говорят: я хищный яргун (?). Я лето провожу, поднимаясь на летние мои горы. Я бодрый! Так знайте - это хорошо!

(LXIII) Говорят: войско ханства выступило на охоту. В облаву попались козули - звери. Хан своей рукой поймал (зверей). Население и все войско его (т.е. хана) радовалось. Так знайте - это хорошо!

(LXIV) Говорят: я - не дрессированный пегий сокол, сидя на красивой скале, я осматриваю (все вокруг). Спустившись к ореховым деревьям, я провожу лето. Так знайте - это очень хорошо.

(LXV) Говорят: рот жирной лошади затвердел (болезнь?). Хозяин ее (т.е. лошади) не мог (открыть?). Так знайте - это дурно! Теперь, мой любимый сын, так знайте: эта гадательная книга (письмо) хороша! Так - могущественна различная судьба каждого!

В год барса, второго месяца, пятнадцатого (числа) я написал для младших священнослужащих бурвагуру (?) и слушателей, живущих в обители (?) Тайгунтан, для Исиг - сангуна и Итачука.

ПРИМЕЧАНИЯ:

[1] Кречет (*Hierofalco*), род соколов: оперение их с возрастом светлеет, см.: Больш. сов. энцикл., т. 35, стлб. 50 – 51. «С темными крушинами, окраска (маньчжурского) барса (*Panthera pardus*) желтая: с черными пятнами, от тусклых желтых оттенков до красновато охристого цвета. Там же, т. 4. стлб. 781 782.

[2] Перевод сомнителен. Ср. JRAS, 1912, 1. стр. 197198 и 210. W. B a n g. Türk. Briefc (3). Ung. Jahrb. V. Heft 4, 1925, стр. 394.

[3] В могиле женщины эпохи рунического письма найдено металлическое зеркало китайского типа (Л. А. Евтюхова и С.В.Киселев. Отчет о работах Саяно - алт. арх. экспедиции в 1935 г. Труды Гос. Ист. музея, вып. XVI. М., 1941. стр. 99 100).

(К параграфу 1). По таранчинскому (т. е. илийских уйгуров) снотолкователю видеть во сне китайских царей это предвещает богатство и долголетие (Н.Н. Пантусов. Материалы к изучению наречия таранчей Илийского округа, вып. 7. Казань. 1901, стр. 20. № 5).

(К параграфу 3). По верованию илийских же уйгуров, видеть во сне каракуша (орла) - быть богатым (там же, стр. 31, № 4).

(К параграфу 16). По верованию илийских уйгуров, видеть себя во сне на тощей и больной лошади не хорошо (там же, стр. 29, IV, № 5).

(К параграфу 17). По верованию илийских уйгуров, видеть себя во сне на сытой лошади - быть богатым (там же, стр. 29, IV, № 4). У туркмен - то же самое (со слов т. Машкова).

(К параграфу 20). По верованию илийских уйгуров, видеть сытого верблюда и ехать на нем - достигнуть желаемого (там же, стр. 29, IV, № 2).

(К параграфу 29). Видеть баранов - к благополучию (там же. стр. 30, № 13).

(К параграфу 31). О тигре, см.: там же, стр. 29, IV. № 1.

(К параграфу 34). Видеть во сне всяких царей всегда благоприятное предзнаменование (там же. стр. 28, №17).

(К параграфу 35). По уйгурским представлениям (там же. стр. 36, № I), видеть себя летающим - получить пользу, барыши.

(К параграфу 53). Видеть во сне дождь - видеть пользу (там же, стр. 39, № 23).

(К параграфу 60). О марале облегчатся все тягости (там же, стр. 30, № 23).

